

Jhn

Chapter 19

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλαῦτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔμαστίγωσεν.
Kemudian maka mengambil - Pilatus - Yesus dan mencambuk
[G5119](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3146](#)

Lalu Pilatus mengambil Yesus dan menyuruh orang menyesah Dia.

- 2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ
Dan - prajurit menganyam mahkota dari duri meletakkan Nya
[G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G0846](#)
- τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
- kepala dan jubah ungu mengenakan Dia
[G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G2440](#) [G4210](#) [G4016](#) [G0846](#)

Prajurit-prajurit menganyam sebuah mahkota duri dan menaruhnya di atas kepala-Nya. Mereka memakaikan Dia jubah ungu,

- 3 καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
dan datang kepada Nya dan berkata Salam - Raja -
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
orang-Yahudi dan memberi kepada-Nya tamparan
[G2453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4475](#)

dan sambil maju ke depan mereka berkata: "Salam, hai raja orang Yahudi!" Lalu mereka menampar muka-Nya.

- 4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλαῦτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε,
Dan keluar lagi di-luar - Pilatus dan berkata kepada-mereka Lihatlah
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#)
- ἄγω ὑμῖν αὐτόν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν
Aku-membawa kepadamu Dia di-luar supaya kamu-tahu bahwa tidak-satu-pun
[G0071](#) [G4771](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3762](#)
- αἰτίαν εὕρισκω ἐν αὐτῷ.
kesalahan aku-menemukan dalam Dia
[G0156](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#)

Pilatus keluar lagi dan berkata kepada mereka: "Lihatlah, aku membawa Dia ke luar kepada kamu, supaya kamu tahu, bahwa aku tidak mendapati kesalahan apa pun pada-Nya."

- 5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ
Keluar maka - Yesus di-luar mengenakan - duri mahkota dan
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1854](#) [G5409](#) [G3588](#) [G0174](#) [G4735](#) [G2532](#)
- τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδου ὁ ἄνθρωπος!
- ungu jubah dan berkata kepada-mereka Lihatlah - Manusia
[G3588](#) [G4210](#) [G2440](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0444](#)

Lalu Yesus keluar, bermahkota duri dan berjubah ungu. Maka kata Pilatus kepada mereka: "Lihatlah Manusia itu!"

6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται,
Ketika maka melihat Dia - imam-imam-kepala dan - penjaga
[G3753](#) [G3767](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#)

ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος,
berteriak berkata Salibkan salibkan Berkata kepada-mereka - Pilatus
[G2905](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#)

Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω ἐν αὐτῷ
Ambillah Dia kamu dan salibkanlah aku sebab tidak menemukan dalam Dia
[G2983](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4717](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#)

αἰτίαν.
kesalahan
[G0156](#)

Ketika imam-imam kepala dan penjaga-penjaga itu melihat Dia, berteriaklah mereka: "Salibkan Dia, salibkan Dia!" Kata Pilatus kepada mereka: "Ambil Dia dan salibkan Dia; sebab aku tidak mendapati kesalahan apa pun pada-Nya."

7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ
Menjawab kepadanya - orang-Yahudi Kami hukum memiliki dan menurut
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3551](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2596](#)

τὸν νόμον, ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.
- hukum Dia-harus mati karena Anak Allah diri-Nya-sendiri Dia-menjadikan
[G3588](#) [G3551](#) [G3784](#) [G0599](#) [G3754](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1438](#) [G4160](#)

Jawab orang-orang Yahudi itu kepadanya: "Kami mempunyai hukum dan menurut hukum itu Ia harus mati, sebab Ia menganggap diri-Nya sebagai Anak Allah."

8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.
Ketika maka mendengar - Pilatus ini - perkataan lebih dia-takut
[G3753](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3123](#) [G5399](#)

Ketika Pilatus mendengar perkataan itu bertambah takutlah ia,

9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ,
dan masuk ke-dalam - praetorium lagi dan berkata kepada- Yesus
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3825](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

Πόθεν εἶ σύ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν
Dari-mana adalah Engkau - namun Yesus jawaban tidak memberikan
[G4159](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0612](#) [G3756](#) [G1325](#)

αὐτῷ.
kepada-nya
[G0846](#)

lalu ia masuk pula ke dalam gedung pengadilan dan berkata kepada Yesus: "Dari manakah asal-Mu?" Tetapi Yesus tidak memberi jawab kepadanya.

10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἔμοι οὐ λαλεῖς? οὐκ
Berkata maka kepada-Nya - Pilatus Kepada-aku tidak Engkau-berbicara Tidak
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3756](#)

οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαί σε, καὶ ἐξουσίαν
Engkau-tahu bahwa kuasa aku-memiliki membebaskan Engkau dan kuasa
[G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G0630](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1849](#)

ἔχω σταυρῶσαί σε?
aku-memiliki menyalibkan Engkau
[G2192](#) [G4717](#) [G4771](#)

Maka kata Pilatus kepada-Nya: "Tidakkah Engkau mau bicara dengan aku? Tidakkah Engkau tahu, bahwa aku berkuasa untuk membebaskan Engkau, dan berkuasa juga untuk menyalibkan Engkau?"

- 11 ἀπεκρίθη <αὐτῷ> Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ' ἐμοῦ
Menjawab kepadanya Yesus Tidak kamu-memiliki kuasa atas Aku
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G2596](#) [G1473](#)
- οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ
tidak-satu-pun jika tidak ada diberikan kepadamu dari-atas Karena-itu ini -
[G3762](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G4771](#) [G0509](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#)
- παραδούς μέ σοι, μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.
yang-menyerahkan Aku kepadamu lebih-besar dosa memiliki
[G3860](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3173](#) [G0266](#) [G2192](#)

Yesus menjawab: "Engkau tidak mempunyai kuasa apa pun terhadap Aku, jikalau kuasa itu tidak diberikan kepadamu dari atas. Sebab itu: dia, yang menyerahkan Aku kepadamu, lebih besar dosanya."

- 12 ἐκ τούτου ὁ Πιλάτος ἐζήτει ἀπολύσαι αὐτόν; οἱ δὲ
Dari ini - Pilatus berusaha membebaskan Dia - namun
[G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2212](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ἰουδαῖοι ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ
orang-Yahudi berteriak berkata Jika Dia-ini kamu-membebaskan tidak kamu-adalah
[G2453](#) [G2905](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3778](#) [G0630](#) [G3756](#) [G1510](#)
- φίλος τοῦ Καίσαρος. πᾶς ὁ βασιλέα ἐαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει
teman - Kaisar Setiap orang-yang raja dirinya-sendiri menjadikan menentang
[G5384](#) [G3588](#) [G2541](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1438](#) [G4160](#) [G0483](#)
- τῷ Καίσαρι.
- Kaisar
[G3588](#) [G2541](#)

Sejak itu Pilatus berusaha untuk membebaskan Dia, tetapi orang-orang Yahudi berteriak: "jikalau engkau membebaskan Dia, engkau bukanlah sahabat Kaisar. Setiap orang yang menganggap dirinya sebagai raja, ia melawan Kaisar."

- 13 Ὁ οὖν Πιλάτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν
- Maka Pilatus mendengar - perkataan ini membawa di-luar -
[G3588](#) [G3767](#) [G4091](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0071](#) [G1854](#) [G3588](#)
- Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον
Yesus dan duduk di-atas kursi-penghakiman di tempat disebut
[G2424](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0968](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#)
- Λιθόστρωτον; Ἑβραῖστί, δὲ, Γαββαθα:
Lithostrotos dalam-bahasa-Ibrani namun Gabbata
[G3038](#) [G1447](#) [G1161](#) [G1042](#)

Ketika Pilatus mendengar perkataan itu, ia menyuruh membawa Yesus ke luar, dan ia duduk di kursi pengadilan, di tempat yang bernama Litostrotos, dalam bahasa Ibrani Gabata.

- 14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει
Adalah namun Persiapan - Paskah jam adalah sekitar keenam dan berkata
[G1510](#) [G1161](#) [G3904](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#) [G2532](#) [G3004](#)
- τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
kepada-orang-Yahudi Lihatlah - Raja kamu
[G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#)

Hari itu ialah hari persiapan Paskah, kira-kira jam dua belas. Kata Pilatus kepada orang-orang Yahudi itu: "Inilah rajamu!"

- 15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι ἄρον, ἄρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει
 Mereka-berteriak maka mereka Singkirkan singkirkan salibkan Dia Berkata
[G2905](#) [G3767](#) [G1565](#) [G0142](#) [G0142](#) [G4717](#) [G0846](#) [G3004](#)
- αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ
 kepada-mereka - Pilatus - Raja kamu aku-salibkan Menjawab -
[G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G4717](#) [G0611](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
 imam-imam-kepala Tidak kami-memiliki raja kecuali - Kaisar
[G0749](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0935](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2541](#)

Maka berteriaklah mereka: "Enyahkan Dia! Enyahkan Dia! Salibkan Dia!" Kata Pilatus kepada mereka: "Haruskah aku menyalibkan rajamu?" Jawab imam-imam kepala: "Kami tidak mempunyai raja selain dari pada Kaisar!"

- 16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῆ.
 Kemudian maka dia-menyerahkan Dia kepada-mereka supaya Dia-disalibkan
[G5119](#) [G3767](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)
- Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν.
 Mereka-mengambil maka - Yesus
[G3880](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#)

Akhirnya Pilatus menyerahkan Yesus kepada mereka untuk disalibkan. Mereka menerima Yesus.

- 17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον
 dan menanggung sendiri - salib Dia-keluar ke - disebut
[G2532](#) [G0941](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Κρανίου, τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
 Tengkorak tempat yang disebut dalam-bahasa-Ibrani Golgota
[G2898](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1447](#) [G1115](#)

Sambil memikul salib-Nya Ia pergi ke luar ke tempat yang bernama Tempat Tengkorak, dalam bahasa Ibrani: Golgota.

- 18 ὅπου αὐτόν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν
 di-mana Dia mereka-menyalibkan dan bersama-Nya orang-lain dua di-sisi-sini
[G3699](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1417](#) [G1782](#)
- καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
 dan di-sisi-sana tengah namun - Yesus
[G2532](#) [G1782](#) [G3319](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#)

Dan di situ Ia disalibkan mereka dan bersama-sama dengan Dia disalibkan juga dua orang lain, sebelah-menyebelah, Yesus di tengah-tengah.

- 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ
 Menulis namun juga tulisan - Pilatus dan meletakkan di-atas -
[G1125](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5102](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#) [G3588](#)
- σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένον, ἸΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
 salib Adalah namun tertulis YESUS - ORANG-NAZARET - RAJA
[G4716](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3588](#) [G0935](#)
- ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 - ORANG-YAHUDI
[G3588](#) [G2453](#)

Dan Pilatus menyuruh memasang juga tulisan di atas kayu salib itu, bunyinya: "Yesus, orang Nazaret, Raja orang Yahudi."

- 20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς
 Ini maka - tulisan banyak membaca - orang-Yahudi karena dekat
[G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5102](#) [G4183](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#)
- ἦν ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς; καὶ ἦν
 adalah - tempat - kota di-mana disalibkan - Yesus dan adalah
[G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3699](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1510](#)
- γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.
 tertulis dalam-bahasa-Ibrani dalam-bahasa-Latin dalam-bahasa-Yunani
[G1125](#) [G1447](#) [G4515](#) [G1676](#)

Banyak orang Yahudi yang membaca tulisan itu, sebab tempat di mana Yesus disalibkan letaknya dekat kota dan kata-kata itu tertulis dalam bahasa Ibrani, bahasa Latin dan bahasa Yunani.

- 21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ
 Berkata maka kepada-Pilatus - imam-imam-kepala - orang-Yahudi Jangan
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3361](#)
- γράφε, Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεὺς
 menulis - Raja - orang-Yahudi tetapi bahwa Dia berkata Raja
[G1125](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0935](#)
- εἶμι. «τῶν Ἰουδαίων»
 Aku-adalah - orang-Yahudi
[G1510](#) [G3588](#) [G2453](#)

Maka kata imam-imam kepala orang Yahudi kepada Pilatus: "Jangan engkau menulis: Raja orang Yahudi, tetapi bahwa Ia mengatakan: Aku adalah Raja orang Yahudi."

- 22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὅτι γέγραφα, γέγραφα.
 Menjawab - Pilatus, Ὅτι γέγραφα, γέγραφα.
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3739](#) [G1125](#) [G1125](#)

Jawab Pilatus: "Apa yang kutulis, tetap tertulis."

- 23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια
 - Maka prajurit ketika menyalibkan - Yesus mengambil - pakaian
[G3588](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3753](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν
 Nya dan membuat empat bagian setiap prajurit bagian dan -
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5064](#) [G3313](#) [G1538](#) [G4757](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#)
- χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς
 jubah. Adalah namun - jubah tanpa-jahitan dari - atas ditunen
[G5509](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0729](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0509](#) [G5307](#)
- δι' ὅλου.
 seluruhnya keseluruhan
[G1223](#) [G3650](#)

Sesudah prajurit-prajurit itu menyalibkan Yesus, mereka mengambil pakaian-Nya lalu membaginya menjadi empat bagian untuk tiap-tiap prajurit satu bagian -- dan jubah-Nya juga mereka ambil. Jubah itu tidak berjahit, dari atas ke bawah hanya satu tenunan saja.

- 24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν
 Berkata maka kepada satu-sama-lain Jangan kita-sobek itu tetapi membuang-undi
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G4977](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2975](#)
- περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ἥ
 atas nya milik-siapa akan-menjadi Supaya - Kitab-Suci digenapi -
[G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3588](#)
- λέγουσα, Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν
 yang-berkata Mereka-membagi - pakaian Ku di-antara-mereka dan atas -
[G3004](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἱματισμόν μου ἔβαλον κληρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα
 jubah Ku membuang undi - memang maka prajurit hal-hal-ini
[G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3778](#)
- ἐποίησαν.
 melakukan
[G4160](#)

Karena itu mereka berkata seorang kepada yang lain: "Janganlah kita membaginya menjadi beberapa potong, tetapi baiklah kita membuang undi untuk menentukan siapa yang mendapatnya." Demikianlah hendaknya supaya genaplah yang ada tertulis dalam Kitab Suci: "Mereka membagi-bagi pakaian-Ku di antara mereka dan mereka membuang undi atas jubah-Ku." Hal itu telah dilakukan prajurit-prajurit itu.

- 25 εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
 Berdiri namun dekat - salib - Yesus - ibu Nya dan
[G2476](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ
 - saudara-perempuan - ibu Nya Maria - Klopas dan
[G3588](#) [G0079](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2832](#) [G2532](#)
- Μαρία ἡ Μαγδαληνή.
 Maria - Magdalena
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#)

Dan dekat salib Yesus berdiri ibu-Nya dan saudara ibu-Nya, Maria, isteri Klopas dan Maria Magdalena.

- 26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν
 Yesus maka melihat - ibu dan - murid berdiri-di-situ yang
[G2424](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3936](#) [G3739](#)
- ἠγάπα, λέγει τῇ μητρὶ, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
 Dia-kasihi berkata kepada- ibu Perempuan lihatlah - anak mu
[G0025](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1135](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

Ketika Yesus melihat ibu-Nya dan murid yang dikasihi-Nya di sampingnya, berkatalah Ia kepada ibu-Nya: "Ibu, inilah, anakmu!"

- 27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης
 Kemudian berkata kepada- murid Lihatlah - ibu mu dan sejak itu
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1565](#)
- τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν, εἰς τὰ ἴδια.
 - saat mengambil - murid dia ke - rumahnya-sendiri
[G3588](#) [G5610](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

Kemudian kata-Nya kepada murid-murid-Nya: "Inilah ibumu!" Dan sejak saat itu murid itu menerima dia di dalam rumahnya.

- 28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὅ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται,
 Setelah ini mengetahui - Yesus bahwa sudah segala-sesuatu sudah-selesai
[G3326](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2235](#) [G3956](#) [G5055](#)
- ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ.
 supaya digenapi - Kitab-Suci berkata Aku-haus
[G2443](#) [G5048](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G1372](#)

Sesudah itu, karena Yesus tahu, bahwa segala sesuatu telah selesai, berkatalah Ia -- supaya genaplah yang ada tertulis dalam Kitab Suci --: "Aku haus!"

- 29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστόν τοῦ
 Bejana ada-diletakkan anggur-asam penuh spons maka penuh -
[G4632](#) [G2749](#) [G3690](#) [G3324](#) [G4699](#) [G3767](#) [G3324](#) [G3588](#)
- ὄξους, ὑσώπω περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
 anggur-asam pada-hisop meletakkan membawa Nya - mulut
[G3690](#) [G5301](#) [G4060](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)

Di situ ada suatu bekas penuh anggur asam. Maka mereka mencucukkan bunga karang, yang telah dicelupkan dalam anggur asam, pada sebatang hisop lalu menunjukkannya ke mulut Yesus.

- 30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ
 Ketika maka menerima - anggur-asam - Yesus berkata Sudah-selesai dan
[G3753](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3690](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5055](#) [G2532](#)
- κλίνας τὴν κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
 menundukkan - kepala menyerahkan - roh
[G2827](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4151](#)

Sesudah Yesus meminum anggur asam itu, berkatalah Ia: "Sudah selesai." Lalu Ia menundukkan kepala-Nya dan menyerahkan nyawa-Nya.

- 31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνη ἐπὶ
 - Maka orang-Yahudi karena Persiapan ada supaya tidak tinggal di-atas
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G1893](#) [G3904](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1909](#)
- τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη ἡ
 - salib - tubuh pada - Sabat adalah sebab besar -
[G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#)
- ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν
 hari itu - Sabat memohon - Pilatus supaya dipatahkan
[G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2443](#) [G2608](#)
- αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἄρθῶσιν.
 mereka - kaki dan diambil
[G0846](#) [G3588](#) [G4628](#) [G2532](#) [G0142](#)

Karena hari itu hari persiapan dan supaya pada hari Sabat mayat-mayat itu tidak tinggal tergantung pada kayu salib -- sebab Sabat itu adalah hari yang besar -- maka datanglah orang-orang Yahudi kepada Pilatus dan meminta kepadanya supaya kaki orang-orang itu dipatahkan dan mayat-mayatnya diturunkan.

- 32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν
 Datang maka - prajurit dan - memang yang-pertama mematahkan
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G2608](#)
- τὰ σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ;
 - kaki dan - yang-lain - yang-disalibkan-bersama Nya
[G3588](#) [G4628](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G4957](#) [G0846](#)

Maka datanglah prajurit-prajurit lalu mematahkan kaki orang yang pertama dan kaki orang yang lain yang disalibkan bersama-sama dengan Yesus;

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἔλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα,
Kepada namun - Yesus ketika-datang ketika melihat sudah Dia sudah-mati
[G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2235](#) [G0846](#) [G2348](#)

οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
tidak mematahkan Nya - kaki
[G3756](#) [G2608](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#)

tetapi ketika mereka sampai kepada Yesus dan melihat bahwa Ia telah mati, mereka tidak mematahkan kaki-Nya,

34 ἀλλ' εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ
Tetapi satu - prajurit dengan-tombak Nya - lambung menusuk dan
[G0235](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3057](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3572](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
keluar segera darah dan air
[G1831](#) [G2112](#) [G0129](#) [G2532](#) [G5204](#)

tetapi seorang dari antara prajurit itu menikam lambung-Nya dengan tombak, dan segera mengalir keluar darah dan air.

35 καὶ ὁ ἑωρακῶς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ
Dan - yang-melihat sudah-bersaksi dan benar nya adalah -
[G2532](#) [G3588](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G0228](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

μαρτυρία, καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς
kesaksian dan dia tahu bahwa benar dia-berkata supaya juga kamu
[G3141](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#)

πιστεύητε.
percaya
[G4100](#)

Dan orang yang melihat hal itu sendiri yang memberikan kesaksian ini dan kesaksiannya benar, dan ia tahu, bahwa ia mengatakan kebenaran, supaya kamu juga percaya.

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ὅστω οὐ
Terjadi sebab hal-hal-ini supaya - Kitab-Suci digenapi Tulang tidak
[G1096](#) [G1063](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3747](#) [G3756](#)

συντριβήσεται αὐτοῦ.
akan-dipatahkan Nya
[G4937](#) [G0846](#)

Sebab hal itu terjadi, supaya genaplah yang tertulis dalam Kitab Suci: "Tidak ada tulang-Nya yang akan dipatahkan."

37 καὶ πάλιν ἕτερα γραφὴ λέγει, Ὅψονται εἰς ὃν
Dan lagi lain Kitab-Suci berkata Mereka-akan-melihat kepada Dia-yang
[G2532](#) [G3825](#) [G2087](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1519](#) [G3739](#)

ἐξεκέντησαν.
mereka-tikam
[G1574](#)

Dan ada pula nas yang mengatakan: "Mereka akan memandang kepada Dia yang telah mereka tikam."

38	Μετὰ Setelah G3326	δὲ namun G1161	ταῦτα, ini G3778	ἠρώτησεν memohon G2065	τὸν - G3588	Πιλάτον Pilatus G4091	Ἰωσήφ Yusuf G2501	[ὁ] - G3588	ἀπὸ dari G0575	Ἀριμαθαίας -- Arimatea G0707
	ὧν seorang G1510	μαθητῆς murid G3101	τοῦ - G3588	Ἰησοῦ, Yesus G2424	κεκρυμμένος tersembunyi G2928	δὲ namun G1161	διὰ karena G1223	τὸν - G3588	φόβον ketakutan G5401	τῶν - G3588
	Ἰουδαίων -- orang-Yahudi G2453	ἵνα supaya G2443	ἄρῃ dia-mengambil G0142	τὸ - G3588	σῶμα tubuh G4983	τοῦ - G3588	Ἰησοῦ: Yesus G2424	καὶ dan G2532	ἐπέτρεψεν mengizinkan G2010	ὁ - G3588
	Πιλάτος. Pilatus G4091	ἦλθεν Datang G2064	οὖν maka G3767	καὶ dan G2532	ἦρεν mengambil G0142	τὸ - G3588	σῶμα tubuh G4983	αὐτοῦ. Nya G0846		

Sesudah itu Yusuf dari Arimatea -- ia murid Yesus, tetapi sembunyi-sembunyi karena takut kepada orang-orang Yahudi -- meminta kepada Pilatus, supaya ia diperbolehkan menurunkan mayat Yesus. Dan Pilatus meluluskan permintaannya itu. Lalu datanglah ia dan menurunkan mayat itu.

39	ἦλθεν Datang G2064	δὲ namun G1161	καὶ juga G2532	Νικόδημος, Nikodemus G3530	ὁ - G3588	ἐλθὼν yang-datang G2064	πρὸς kepada G4314	αὐτὸν Nya G0846	νυκτὸς malam G3571	τὸ - G3588
	πρῶτον, pertama G4413	φέρων membawa G5342	μίγμα campuran G3395	σμύρνης mur G4666	καὶ dan G2532	ἀλόης, gaharu G0250	ὡς sekitar G5613	λίτρας litra G3046	ἑκατόν. seratus G1540	

Juga Nikodemus datang ke situ. Dialah yang mula-mula datang waktu malam kepada Yesus. Ia membawa campuran minyak mur dengan minyak gaharu, kira-kira lima puluh kati beratnya.

40	ἔλαβον Mengambil G2983	οὖν maka G3767	τὸ - G3588	σῶμα tubuh G4983	τοῦ - G3588	Ἰησοῦ, Yesus G2424	καὶ dan G2532	ἔδησαν membungkus G1210	αὐτὸ nya G0846	
	ὀθονίοις, dengan-kain-lenan G3608	μετὰ dengan G3326	τῶν - G3588	ἄρωμάτων, rempah-rempah G0759	καθὼς sebagaimana G2531	ἔθος kebiasaan G1485	ἐστὶν adalah G1510	τοῖς bagi- G3588		
	Ἰουδαίοις orang-Yahudi G2453	ἐνταφιάζειν. menguburkan G1779								

Mereka mengambil mayat Yesus, mengapaninya dengan kain lenan dan membubuhinya dengan rempah-rempah menurut adat orang Yahudi bila menguburkan mayat.

41	ἦν Adalah G1510	δὲ namun G1161	ἐν di G1722	τῷ - G3588	τόπῳ tempat G5117	ὅπου di-mana G3699	ἔσταυρώθη Dia-disalibkan G4717	κῆπος, taman G2779	καὶ dan G2532	ἐν di-dalam G1722
	τῷ - G3588	κῆπῳ taman G2779	μνημεῖον kubur G3419	καινόν, baru G2537	ἐν di-mana G1722	ᾧ yang G3739	οὐδέπω belum-pernah G3764	οὐδεὶς tidak-seorang-pun G3762	ἦν ada G1510	
	τεθειμένος. diletakkan G5087									

Dekat tempat di mana Yesus disalibkan ada suatu taman dan dalam taman itu ada suatu kubur baru yang di dalamnya belum pernah dimakamkan seseorang.

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν
Di-sana maka karena - Persiapan - orang-Yahudi bahwa dekat adalah
[G1563](#) [G3767](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3904](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
- kubur meletakkan - Yesus
[G3588](#) [G3419](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Karena hari itu hari persiapan orang Yahudi, sedang kubur itu tidak jauh letaknya, maka mereka meletakkan mayat Yesus ke situ.